Гуманитарный научный вестник 2023

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № п/п | **На русском языке** | **На английском языке** |
|  | **№3** |
|  | **Раздел ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ** |
|  | Гуманитарный научный вестник. 2023. №3https://doi.org/10.5281/zenodo.7774904УДК 811.161.2Савицкая Е.В.*Савицкая Екатерина Владимировна,* кандидат филологических наук, доцент, Самарский государственный социально-педагогический университет, Россия, 443090, г. Самара, ул. Максима Горького, 65/67. E-mail: lampasha90@mail.ru. Две языковых картины мира: единство противоположностей***Аннотация.*** В статье рассматривается соотношение житейско-обыденной («наивной») картины мира, которая содержится в общеупотребительном языке, и научной картины мира, которая заключена в терминосистемах. Показано, что эти картины мира переплетены в сознании современного цивилизованного человека и в целом совмещаются достаточно органично, хотя наблюдаются и некоторые расхождения между ними. Подчеркивается: познающий субъект в наше время осознаёт наивность обыденного ви́дения мира, и всё же в бытовой обстановке ему удобнее исходить из традиционного, а не из научного взгляда на действительность. На ряде примеров демонстрируется тот факт, что картина мира – это не единственная абсолютно достоверная и неизменная данность, а сменное орудие мировосприятия, мышления и общения. В качестве материала исследования в статье использованы данные английского языка.***Ключевые слова:*** ближайшее / дальнейшее значение слова, внутренняя форма языковой единицы, «наивная» / научная картина мира. | Humanitarian Scientific Bulletin. 2023. №3https://doi.org/10.5281/zenodo.7774904УДК 811.161.2Savitskaya E.V.*Savitskaya Ekaterina Vladimirovna,* Candidate of Philology, Associate Professor, Samara State University of Social Sciences and Education, Russia, 443090, Samara, 65/67 Maxim Gorki Street. E-mail: lampasha90@mail.ru.Two worldviews: a unity of opposites***Abstract****.* The article contains analysis of the relationship between the everyday (“naïve”) view of the world comprised in the common language, and the theoretical worldview comprised in terminological systems. The author shows that the two worldviews are intertwined in a modern civilized person’s mind and, on the whole, blend quite well, despite certain discrepancies between them. Nowadays the subject of cognition realizes the naïveté of the ordinary vision of the world, but in everyday life situations he finds it more convenient to resort to the traditional rather than scientific view of reality. A number of examples demonstrate the fact that the view of the world is not the single, undoubtedly authentic, unchangeable reality; it is a substitutable instrument of world perception, as well as thinking and communication. The research is based on the English language material.***Key words****:* the original / further lexical meaning, the internal form of a language unit, the naïve / scientific view of the world. |
|  |  |
|  | Гуманитарный научный вестник. 2023. №3https://doi.org/10.5281/zenodo.7778044УДК 81-2Савицкий В.М.*Савицкий Владимир Михайлович,* доктор филологических наук, профессор, Самарский государственный социально-педагогический университет, Россия, 443090, г. Самара, ул. Максима Горького, 65/67. E-mail: lampasha90@mail.ru. Устойчивость лингвистических единиц: факторы, градация, типология***Аннотация.*** В статье рассматриваются признаки, которые образуют понятие «устойчивость лингвистических единиц». Описываются факторы возникновения устойчивости. Показывается, что устойчивость градуальна. Ее можно представить как произведение значений трех параметров: степень массовости употребления, степень неизменности формы, степень долговечности единицы. Отмечается, что малое значение одного из параметров способно компенсироваться большими значениями двух других параметров. Выделяются типы устойчивости: системно-языковая, нормативно-речевая, культурная. Демонстрируется наличие «буферной зоны» между корпусами единиц языка и единиц речи; в нее входят единицы, совмещающие в себе системно-языковые и нормативно-речевые признаки. Анализ проведен на материале английского языка.***Ключевые слова:*** языковая / речевая / лингвистическая единица, дихотомия “язык – речь”, системно-языковая / нормативно-речевая / культурная устойчивость.  | Humanitarian Scientific Bulletin. 2023. №3https://doi.org/10.5281/zenodo.7778044УДК 81-2Savitsky V.M.*Savitsky Vladimir Mikhailovich,* Doctor of Philology, Professor, Samara State University of Social Sciences and Education, Russia, 443090, Samara, 65/67 Maxim Gorki Street. E-mail: lampasha90@mail.ru.Stability of Linguistic Units: Its Factors, Gradation, Typology***Abstract****.* The article contains description of the features comprising the notion of stability of linguistic units. The author reveals the factors that determine the emergence of stability; shows that stability is a matter of degree which can be represented as a product of the values of three parameters (the degree of mass usage, that of immutability and that of durability); notes that a small value of one parameter can be compensated by large values of the other two parameters; analyses the types of stability (language stability, normative stability, cultural stability); points out the existence of a “buffer zone” between the corpora of language units and speech units, which includes units combining language features and speech features. The analysis is based on the English language material.***Key words****:* language unit, speech unit, linguistic unit, the “language – speech” dichotomy, language stability, normative stability, cultural stability. |
|  | **Раздел ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ** |
|  | Гуманитарный научный вестник. 2023. №3https://doi.org/10.5281/zenodo.7778149УДК 811.111Мадай И.С., Баракина И.В.*Мадай Инна Сергеевна,* кандидат педагогических наук, доцент, ФГБВОУ ВО «Военно-медицинская академия имени С.М.Кирова» МО РФ, Россия, 194044, г. Санкт-Петербург, ул. Академика Лебедева, д. 6. E-mail: ismaday@mail.ru.*Баракина Инна Валерьевна,* кандидат филологических наук, доцент, ФГБВОУ ВО «Военно-медицинская академия имени С.М.Кирова» МО РФ, Россия, 194044, г. Санкт-Петербург, ул. Академика Лебедева, д. 6. E-mail: ivbarakina@bk.ru. Формирование переводческой компетенции при обучении курсантов зрительно-письменному переводу***Аннотация.*** В статье рассматриваются актуальные вопросы формирования переводческой компетенции при обучении курсантов по дополнительной профессиональной программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». Объектом исследования является процесс формирования переводческих умений при зрительно-письменном переводе военно-медицинских текстов. Целью статьи является определение наиболее эффективных способов формирования переводческой компетенции. Теоретической основой исследования выступили труды отечественных исследователей перевода и переводческой деятельности, в частности, посвященные изучению вопроса компонентной структуры переводческой компетенции. Материалом исследования явились учебные медицинские и военно-медицинские тексты, предназначенные для зрительно-письменного перевода по учебной дисциплине «Профессионально ориентированный перевод». Данная работа иллюстрируется примерами предпереводческих и переводческих упражнений.***Ключевые слова:*** формирование, переводческая компетенция, иностранный язык, обучение, курсанты, зрительно-письменный перевод, предпереводческие/ переводческие упражнения. | Humanitarian Scientific Bulletin. 2023. №3https://doi.org/10.5281/zenodo.7778149УДК 811.111Maday I.S., Barakina I.V.*Maday Inna Sergeevna,* Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Military Medical Academy named after S.M. Kirov, Russia, Saint-Petersburg, Akademika Lebedeva str., 6. E-mail: ismaday@mail.ru.*Barakina Inna Valerevna,* Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Military Medical Academy named after S.M. Kirov, Russia, Saint-Petersburg, Akademika Lebedeva str., 6. E-mail: ivbarakina@bk.ru.Formation of translation competence when teaching cadets visual written translation***Abstract****.* The article deals with the topical questions of the translation competence formation when teaching cadets according to the additional professional program “Translator in the professional communication”. The object of the given study is the process of formation of the translation skills when visual written translation of the military medical texts being performed. In the study, general scientific methods and the method of content analysis of scientific literature were applied. The purpose of this article is to suggest the most effective means of the formation of translation competence. The theoretical basis of the study was the works of domestic researchers dedicated to the translation and translation activity, exactly the study of component structure of the translation competence. The actual material of this study was training medical and military medical texts for the visual written translation on the academic discipline “Professionally oriented translation”. Examples of pre-translation and translation exercises illustrate this work.***Key words****:* formation, translation competence, foreign language, teaching, cadets, visual written translation, pre-translation/ translation exercises. |
| **Раздел ИСТОРИЧЕСКИЕ НАУКИ** |
|  | Гуманитарный научный вестник. 2023. №3https://doi.org/10.5281/zenodo.7778312УДК 929 + 908Пакшина Н.А.*Пакшина Наталья Алексеевна,* кандидат технических наук, доцент, доцент, Арзамасский политехнический институт (филиал) НГТУ им. Р.Е. Алексеева, 607224, г. Арзамас, ул. Калинина, д. 19. E-mail: nataliapakshina@mail.ru.Мария Александровна Поливанова (урожд. Локкенберг) и семья Далей***Аннотация.*** Статья посвящена биографии жены Льва Ивановича Поливанова, основателя престижной московской гимназии, − Марии Александровне. Наряду с фактами общеизвестными, такими, как знакомство с Ф.М. Достоевским и участие в открытии в Москве памятника А.С. Пушкину, приводится рассказ о раннем периоде ее жизни и о семье, из которой она происходила. Рассмотрены фрагменты неопубликованных воспоминаний Ольги Владимировны Демидовой (урожд. Даль). Из них мы узнаем подробности общения Марии Александровны Поливановой (урожд. Локкенберг) с дочерьми Владимира Ивановича Даля. Знакомство с записями помогает представить уклады жизни этих семейств, взаимоотношения между старшим и младшим поколениями. В статье сделана попытка исправить ряд неточностей в биографии М.А. Поливановой, в частности, приведена точная дата ее смерти.***Ключевые слова:*** Локкенберги, Дали, Нижний Новгород, Поливановы, Москва, XIX столетие. | Humanitarian Scientific Bulletin. 2023. №3https://doi.org/10.5281/zenodo.7778312УДК 929 + 908Pakshina N.A.*Pakshina Natalia Alekseevna,* Candidate of technical sciences, associate professor, Arzamas Polytechnic Institute of R.E. Alekseev Nizhny Novgorod State Technical University, 19, Kalinina Str., Arzamas, 607224. E-mail: Nataliapakshina@mail.ru.Maria Alexandrovna Polivanova (nee Lockenberg) and the Daley family***Abstract****.* The article tells about the wife of Lev Ivanovich Polivanov, the founder of the prestigious Moscow gymnasium, Maria Alexandrovna. Along with well-known facts, such as acquaintance with F.M. Dostoevsky and participation in the opening of the monument to A.S. Pushkin, a story is given about the early period of her life and about the family from which she came. Fragments of unpublished memoirs of Olga Vladimirovna Demidova (nee Dal) are considered. From them we learn the details of the communication of Maria Alexandrovna Polivanova (nee Lockenberg) with the daughters of Vladimir Ivanovich Dahl. Acquaintance with the records helps to imagine the way of life of these families, the relationship between the older and younger generations. The article attempts to correct a number of inaccuracies in the biography of M.A. Polivanova, in particular, the exact date of her death is given.***Key words****:* Lockenbergs, Dali, Nizhny Novgorod, Polivanovs, Moscow, XIX century. |
| **Раздел ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ** |
|  | Гуманитарный научный вестник. 2023. №3https://doi.org/10.5281/zenodo.7778494УДК 159.9Ворошилова Е.А.*Ворошилова Екатерина Александровна,* аспирант, Донской государственный технический университет, Россия, 344000, Ростовская область, г. Ростов-на-Дону, пл. Гагарина, д. 1. E-mail: mrs.voroshilova@gmail.com. Триггеры употребления психоактивных веществ в подростковом возрасте***Аннотация.*** В статье рассматриваются триггеры, влияющие на приобщение подростков к употреблению психоактивных веществ (ПАВ) и формирование у них аддиктивного влечения. Актуальность исследования определяется тем фактом, что в современном обществе возрастает воздействие стрессоров на население, и, как следствие, растет количество людей, злоупотребляющих психоактивными веществами, в том числе подростков. Рассматриваются стадии превращения употребления ПАВ в психологическую зависимость, дается краткая характеристика триггерам употребления ПАВ подростками, а также ряду факторов, повышающих риск приобщения подростков к употреблению психоактивных веществ. Автор обращает внимание на необходимость информационной подготовки к проведению профилактических мероприятий, делает акцент на методах первичной профилактики употребления ПАВ.***Ключевые слова:*** психоактивные вещества, подростки, методы первичной профилактики, психологические триггеры, аддиктивное поведение. | Humanitarian Scientific Bulletin. 2023. №3https://doi.org/10.5281/zenodo.7778494УДК 159.9Voroshilova E.A.*Voroshilova Ekaterina Aleksandrovna*, postgraduate student, Don State Technical Uni-versity, Russia, 344000, Rostovregion, Rostov‑on‑Don, Gagarin Square, 1.E‑mail: mrs.voroshilova@gmail.com.Triggers of substance use in adolescence***Abstract****.* The article discusses the triggers affecting the initiation of adolescents to the use of psychoactive substances (surfactants) and the formation of their addictive drive. The relevance of the study is determined by the fact that in modern society the impact of stressors on the population is increasing, and, as a result, the number of people abusing psychoactive substances, including adolescents, is growing. The stages of transformation of the use of surfactants into psychological dependence are considered, a brief description of the triggers of the use of surfactants by adolescents is given, as well as a number of factors that increase the risk of adolescents becoming involved in the use of psychoactive substances. The author draws attention to the need for information preparation for preventive measures, focuses on the methods of primary prevention of the use of surfactants.***Key words****:* psychoactive substances, adolescents, primary prevention methods, psychological triggers, addictive behavior. |